

„Compact Ice“



A100062V

Antes de iniciar a utilização deve ler o manual de instruções e seguidamente guardá-lo num lugar facilmente acessível!

PORTUGUÊS

Tradução

do manual de instruções original

1. Informações gerais	72
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	72
1.2 Explicação dos símbolos.....	72
1.3 Responsabilidade e garantia	73
1.4 Direitos de autor	73
1.5 Declaração de conformidade	73
2. Segurança.....	74
2.1 Informações gerais.....	74
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	74
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	75
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	76
3.1 Controle na entrega.....	76
3.2 Embalagem	76
3.3 Armazenamento	76
4. Dados técnicos.....	77
4.1 Indicações técnicas	77
4.2 Especificação dos componentes do aparelho	77
5. Instalação e utilização	78
5.1 Indicações de segurança	78
5.2 Instalação e ligação.....	79
5.3 Utilização.....	80
6. Limpeza e manutenção.....	81
6.1 Indicações de segurança	81
6.2 Limpeza.....	81
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	82
7. Possíveis problemas.....	83
8. Reciclagem	84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

*Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.*



CUIDADO!

*Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas,
evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.*



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de dúvidas deve contactar o fabricante.



NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garanta a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o O aparelho pode ser utilizado por **crianças a partir de 8 anos de idade**, tal como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, com pouca experiência e/ou conhecimento, se encontrarem-se sob supervisão ou forem devidamente instruídas no que diz respeito à utilização segura do aparelho e entenderam os perigos associados.
- o **As crianças** não devem brincar com o aparelho.
- o A limpeza e **os trabalhos de manutenção não podem** ser efectuadas **por crianças**, a menos que tenham completado os 8 anos de idade e encontrem-se sob supervisão.
- o **As crianças abaixo dos 8 anos de idade** não podem encontrar-se na proximidade do aparelho nem junto ao cabo de ligação.
- o Pedimos que mantenha o presente manual de instruções. Quando o aparelho for transferido a terceiros, também deve ser transferido o presente manual de instruções.
- o Todas as pessoas que utilizarem o aparelho têm que seguir as recomendações e as indicações que encontram-se no presente manual de instruções.
- o O aparelho apenas deve ser utilizado em compartimentos fechados.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

A máquina de gelo „Compact Ice“ serve apenas para **preparar pedras de gelo**.



ATENÇÃO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Indicações técnicas

Nome	Máquina de gelo „Compact Ice“
Nº artigo:	A100062V
Caixa:	cinzento aço – plástico
Refrigerante:	R134a / 85g
Tensão:	230 V~ 50 Hz 145 W
Capacidade:	4,5 litros / cerca de 150 pedras de gelo
Efectividade:	15 kg / 24 h
Dimensões:	largura 360 x prof. 440 x altura 454 mm
Peso:	23,0 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

4.2 Especificação dos componentes do aparelho

- ① – Tampa
- ② – Gaveta para o gelo
- ③ – Cesto para as pedras de gelo
- ④ – Painel de comando



Botões e luzes de controle



Carregando este botão escolhe-se o **tamanho das pedras de gelo**.



Com este botão **inicia-se o ciclo de produção** ou desliga-se o aparelho.



Esta luz de controle informa sobre a **falta de água** no recipiente.



Esta luz de controle informa que **o cesto para as pedras de gelo já está completamente cheio**.

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.
- Numa deve colocar-se o aparelho de lado ou ao contrário. Deve ser transportado apenas em posição vertical.
- Não colocar objectos no aparelho. Não tocar nas partes interiores que movem-se e estão carregadas com carga eléctrica.
- Durante o seu funcionamento o aparelho não pode ser deslocado nem girado.



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

5.2 Instalação e ligação

Instalação

- Desembalar o aparelho e eliminar o material de embalagem.
- Coloque o aparelho em local seguro, plano que suporte o seu peso.
- **Nunca** deve colocar-se o aparelho sobre uma superfície facilmente inflamável.
- **Não** colocar o aparelho perto de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor, tais como radiação solar directa. A alta temperatura pode danificar a superfície do aparelho e ter um efeito negativo sobre a produtividade refrigeradora ou o gasto de energia.
- O aparelho deve ser colocado de forma a assegurar uma circulação do ar adequada. Deve manter-se uma distância de pelo menos 10 cm dos lados e por trás das paredes ou outros objectos. Deixar uma distância adequada do lado operacional para a pessoa que utilizar o aparelho.
- Não colocar o aparelho em lugares com alta humidade do ar. Uma humidade demasiado alta pode provocar a danificação do aparelho.
- Não deve abrir-se furos no aparelho nem sobre o mesmo, ou montar outros objectos.
- Não colocar objectos pesados sobre o aparelho.

Ligação

- Se a máquina de gelo for transportada durante o Inverno do exterior para o interior de um compartimento, antes de ser ligada, deve ser deixada durante algumas horas numa temperatura ambiental para aquecer.
- Aguardar uma hora, até o refrigerante estabilizar. Só então ligar o aparelho a uma tomada eléctrica.
- Após uma falta de electricidade ou após retirar a ficha, o aparelho não deve ser ligado à corrente durante pelo menos 5 minutos.
- O circuito eléctrico das tomadas tem que estar protegido com pelo menos 16A. O aparelho apenas pode ser ligado directamente à tomada eléctrica na parede, não podem usar-se adaptadores ou tomadas múltiplas.
- O aparelho deve ser colocado de forma a ter um acesso fácil à tomada e de forma a poder ser desligado rapidamente da electricidade.

5.3 Utilização

- Antes de utilizar o aparelho, o mesmo deve ser passado tanto por fora como por dentro com água morna e com um pano macio. O cesto para as pedras de gelo deve ser tirado e limpo.
- Ligar o aparelho a uma tomada eléctrica singular com terra.
- Escolher o tamanho das pedras de gelo carregando no botão  (**S** = pequeno ; **M** = médio ; **L** = grande ). A configuração escolhida fica guardada até uma nova escolha. A configuração normal é o **M** (médio).
- Se a temperatura do compartimento é superior a 16° C, aconselha-se a escolher o tamanho **S** (pequeno) ou **M** (médio), para evitar que as pedras de gelo colem-se umas às outras.
- Abrir a tampa, tirar o cesto para as pedras de gelo e encher o recipiente para a água abaixo do nível assinalado.
- Carregar no botão  no painel de comando, para iniciar o processo de produção de pedras de gelo.
- A água é bombeada do recipiente para a água para a taça para a água (cerca de 40 seg.).
- Nas 12 patas do vaporizador formam-se pedras de gelo (6 a 14 minutos).



ATENÇÃO! Perigo de ferimento!

Não tocar no vaporizador durante a produção de gelo !

- Durante a utilização da máquina de gelo deve verificar-se regularmente o nível de água. Se a bomba de água não for capaz de bombear água, a máquina de gelo pára automaticamente e acende-se o indicador .
- Neste caso deve carregar-se no botão , encher com água até ao nível indicado. Aguardar três minutos até o refrigerante estabilizar no compressor e só então ligar novamente o aparelho carregando no botão .
- A máquina de gelo pára de forma automática, a luz de controle  acende-se e indica, que **o cesto para as pedras de gelo já está completamente cheio.**



NOTA!

As pedras de gelo produzidas durante o primeiro ciclo devem ser eliminadas por razões de higiene e não devem ser utilizadas para bebidas ou para resfriar produtos alimentares.

- A máquina de gelo passa para o modo de espera e começa novamente o processo de produção das pedras de gelo quando as pedras de gelo forem retiradas.



NOTA!

Por razões de higiene a água no recipiente para a água deve ser mudada cada 24 horas. Se o aparelho não for utilizado, a água deve ser entornada do aparelho.

- Se o aparelho for utilizado novamente após um período mais longo de interrupção, deve fazer-se 2-3 ciclos de produção de pedras de gelo com água fresca e eliminar as pedras de gelo produzidas.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.



CUIDADO!

O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água. Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza e descalcificação

Limpeza

- o Após cada utilização e após um período longo sem ser utilizado, a máquina de gelo deve ser precisamente limpa.
- o Desligar a máquina de gelo da tomada (retirar a ficha!).
- o Tirar o cesto para as pedras de gelo e lavá-lo por baixo de água corrente.
- o Limpar o aparelho por fora e por dentro com água quente e com um pano macio.
- o Evitar **absolutamente** o uso de meios de limpeza abrasivos, que poderiam riscar o metal.
- o **Nunca** deve usar-se meios que contenham gasolina, que possam danificar as peças de plástico (também a caixa e o painel de comando).
- o Após lavar o aparelho, deve pegar-se num pano macio e seco e secar e polir a superfície da máquina de gelo.

Descalcificação

- o Se a água não for de melhor qualidade pode provocar o surgimento de cálcio no recipiente para a água. Isto pode influenciar de forma negativa o funcionamento do aparelho. Pela mesma razão, o aparelho deve ser descalcificado regularmente.
- o Para descalcificar o aparelho deve usar-se uma solução de água com vinagre ou meios de descalcificação que estejam disponíveis no mercado. O recipiente para a água deve ser enchido com esta solução e então iniciar o ciclo de produção.
- o O ciclo de produção deve ser repetido ainda 1-2 vezes usando água limpa potável, para eliminar por completo os restos da solução para a descalcificação.



CUIDADO!

As pedras de gelo produzidas devem ser eliminadas e não devem ser usadas para bebidas nem para refrescar produtos alimentares!

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente. Deve tomar-se atenção às indicações relativas à solução de problemas no ponto 7.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Possíveis problemas

PROBLEMA	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÃO
O indicador  pisca.	Falta de água no recipiente para a água.	Desligar o aparelho, completar o nível de água e ligar a máquina de gelo novamente após cerca de 3 minutos.
O indicador  pisca.	Demasiado gelo no cesto para as pedras de gelo. Temperatura demasiado baixa.	Eliminar as pedras de gelo do cesto.
Os indicadores  e  piscam ao mesmo tempo.	A gaveta para o gelo está imobilizada.	Verificar se as pedras de gelo não bloquearam a gaveta, Tirar as pedras de gelo. Caso contrário contactar o vendedor.
As pedras de gelo são demasiado grandes e colam-se umas às outras.	Tempo de processo das pedras de gelo demasiado longo.	Desligar o aparelho e ligar novamente, quando as pedras de gelo começarem a derreter. S – escolher o tamanho pequeno das pedras de gelo.
	Temperatura de água no recipiente demasiado baixa.	Mudar a água no recipiente. O melhor âmbito de temperatura da água é de 7° 32°C.
O processo de produção do gelo é feito forma normal, mas não são feitas pedras de gelo.	A temperatura ambiental ou da água é demasiado alta.	Utilizar a máquina de gelo numa temperatura inferior a 32°C, encher o recipiente com água mais fria.
	O sistema de resriação tem alguma fuga.	Contactar o vendedor.
	Bloqueio do cano de transmissão no sistema de resfriação.	Contactar o vendedor.
A produção das pedras de gelo pára de forma automática. As luzes de controle do ecrã piscam.	Uma falha acidental que interrompeu o fornecimento de electricidade para o aparelho durante o processo de produção das pedras de gelo.	Desligar o aparelho e tirar a ficha. Aguardar uns minutos e tirar com cuidado as pedras de gelo. Seguidamente ligar novamente a máquina de gelo.

No caso de problemas com o aparelho, o mesmo deve ser desligado da corrente eléctrica. Antes de contactar o centro de apoio, tente eliminar as possíveis causas, que foram supramencionadas. Se o problema não for eliminado, deve contactar imediatamente os pontos de serviço ou de venda para verificar e arranjar o aparelho.

8. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta é impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.



Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120